

Roman van Antiochië (fragmenten Wenen, Brussel/Gent en Leuven)

editie G.H.M. Claassens

bron

Roman van Antiochië (fragmenten Wenen, Brussel/Gent en Leuven). In: Instituut voor Nederlandse Lexicologie (samenstelling en redactie), *Cd-rom Middelnederlands*. Sdu Uitgevers/Standaard Uitgeverij, Den Haag/Antwerpen 1998.

Zie voor verantwoording: http://www.dbnl.org/tekst/_rom003gcla01_01/colofon.php

© 2012 dbnl



**[Roman van Antiochië (fragmenten Wenen,
Brussel/Gent en Leuven)]**

[Fragment Wenen]

God hebs danc sprac hi doe
Ghi hebbet becocht al brochtijt toe
Ghi ne sullets niet ontgaen
Om desen vant verstaen
5 Sloughen toe al die payen
Een camer vut al dien
Dwers slaende vp die heide
Vp den koenen tangreide
Di[eh.....]

- 10 Ghe[r]ijn de[d]e vut ghe[l]e[is]en
Sine warens niet gheneisen
Ende ons heren ghenaden goed
Bede water ende bloet
Zweetten die andere van pine
- 15 Ende die andere kerstinen
Waren vp .ij. waghene bi namen
Vp elken .xi. tesamen
Dies hadd[en sijt de s....]

En[de] ran voort tier vre
20 Den goeden alsberch dure
Maer god wildene voorsien
Tspere van den payen
Dede onse here tier tyde
Bryemonde gaen ande side
25 Datter die helt name cont
Bi bleef goddanc onghewont
[MA.....] als die [...]

En[de] daer naer verhief hijt weder
Den gonen diere lach ter neder
30 Slouch hi so dies ghelooft
Dat hem spranc van den buke thoof
Payenen saghen vp hem als doren
Hi cloueder toten oren
Te voet staende .iiij. of viue
35 Daer na spranc hi met coenen liue
[V.....]

Daer maecte in die bataelie
So datter menech speelde ter faelie
Die wel waende hebben verwonnen
40 Tghetal soudic v niet connen
Wel ghenomen daer men zien
Daer steruen mochte der payen
Men slouchse bi hopen doot
[D]aer mochtmen sien ghecarem gr[oot]

- 45 Ende slouch slaghen vut ghele[s]en
Negheen payen moc[h]te gh[enes]en
Van der ontseggheliker mo[o]rt
Men dreefse voort ende voort
So dat sire bleuen al hadder [ni]e[t meer]
- 50 Ghewesen. si quamen an po[r]t de fee[r]
Al driuende met groten sla[gh]en
[Als die van an.....]

V[ut] lant versleghen ende in de grachte[n]
Ver[dro]nken. datter hare crachten
55 Van jamere vele verloren
Ende vielen neder. so ghi moghet horen
LAnghe [m]ochtemen hier of tellen
Die stoute kerstine ghesellen
[J]agheden s[l]aende die sarragoene

- 60 E[n]de eu[st]aes ende baudewijn
Ende alle dandere die met hem sij[n]
Alreande volc als ic verstont
Waren mede comen doe ic v cont
Dies dede mense nv te werke
- 65 In den berech dalf men sterke
Fondement te soukene in liege v niet
[M]aer [eer] si camen spade diep

Fragment Brussel/Gent

- Telker waeruen valt die ween
Emmer vp onse man
Bi den voghet tieruogan
Varen wi meer vut wine hadden succoers
5 Kerstinen sijn so ialoers
Wi bliuen allegader doot
Bi mamette die mi gheboot
Sprac die conijnc garsioen
Ghi heren in weet wat doen
10 Ic bliue doot in hebbe troost
Daer ic bliue bi verloost
Voor die kerstine ende ondaen
Dorste hier yemen ten soudaen
Al nv onser boodscap plien
15 Ons souder doghet of gheschien

Hi om[...]e van sine gh[e.ene]
Ende hi alt heerscap ghemene
Voor hem riepe sonder beide
Dat behoorde binder steide
20 Doe deit damirael ic weet
Hi omboot voor hem daer an steet
Enech lant of eneghe macht
Doe ne wasser gheen so wel gehacht
Hi ne camer met haesten groot
25 Als hi hoorde datten die conijnc omboot
Die conijnc was van daghen oud
Wanneer hi payenen stoud
Versaemt sach in sine zale
Sprac hi te hem dese tale
30 Ghi heren hets an mine oude gegha[en]

- [Helpt] mamet en[de] apolijn
Sal onse conijnc fijn
Aldus verliesen sijn lijf
Ay mi riepen die kaytijf
35 Wat sullen wi doen aylaes
Dese kerstine sathanaes
Sullen ons nv al ontheruen
Ende iamerlike doen steruen
GHemeenlike die heren
40 Waren al beuaen met zere
Ende weenden al om den rijnc
Bin dien becam die conijnc
Van der ommacht daer hi in was
Alle verbliden si das
45 Ende seiden here ghebenedijt

ALs si waren ghewapint doe
 Was die conijnc sere vroe
 Vp paerden spronghen si doe ghereedde
 Ter poorten die men hem ondeide
 50 Voeren si vute ghereet
 Seker ic dat wel weet
 Datse onse kerstine versaghen
 Doe ne wasder gheen langher daghen
 Te voren waren ghewapint si
 55 Vp paerden spronghen die heren vri
 Ende namen scachten ende scilden
 Elc harer wel deerste sijn wilde
 Dat scheen wel daer si dorssen cachen
 Dat si ghewillech waren prouaetsen
 60 Te doene staerc ende root

[Fragment Leuven]

- Noch we[ten si] hier binne[n] en[e] po[ster]ne
 Die ghi te rechte mocht w[eten] gherne
 Ende tharen bouf was wylen eer
 Ghemaect le porte dou feer
 5 In te [va]erne of mens hadde te doene
 Als dit [ho]orden die sarragoene
 Waren sijs vtermaten blide
 Verstaet die poorte was tier tide
 [V]an der sted[en] an den anderen ent
 10 [D]a[t] die brugghe stont si v bekent
 [D]aer te treckene waren payenen beraden
 [N]v h[o]ort wat die kerstine daden

En [de] dat casteel stont woeste [n]v
Payenen d[ie] war[e ic] v
15 Traker in een ende een
Buten traken noch negheen
Si wilden daer biden bi staden
Ende kerstine also verraden
So si daden nv hoort hoet voer
20 Si wachten aldus har[e]n th[oer]
Int ende hebbic vernome[n]
Saghen si .lx. kerstine comen
Gheuaren die hadden gehaelt proye
Hem somen salt comen te vernoye

- 25 Dat siere dor den alsb[er]ch woet
En[de] dor den buuc wel enen voet
Doe vel hi doot ter erden neder
Ende reymbaut riep ten kerstinen weder
Slaet toe wi wreker ons af
- 30 Lude riep hi helpt helech graf
Dat woord in warer tale
Plaghen si te roupene alten male
Als si haer volc wilde[n] vercoenen
Maer der leder sarragoenen
- 35 Warer vter maten vele
Met kerstinen moest gaen vten spele

Hem daer so menech [besic]h h[ilden]
Ende daer waren so vele scilden
Te verslane so vele kerstine
40 Hi ondankets apolline
Ende mamette also wel
Hi slouch darewaerds met hiep fel
Solanghe voer die hedijn stout
Dat hi cam al daer reymbaut
45 Wrochte in die plache
Also onscone prouache
Met sinen zwaerde stalijn
Ooc mercte hi dat die kerstijn